

Brussels, 6 January 2025

16600/24

JUR 688  
CORLX 1178  
CFSP/PESC 1748  
COHOM 193

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Council Implementing Regulation (EU) 2024/1960 of 15 July 2024  
implementing Regulation (EU) 2020/1998 concerning restrictive measures  
against serious human rights violations and abuses  
*(Official Journal of the European Union L 2024/1960 of 15 July 2024)*

---

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

**OBSERVATIONS to be notified to: [dql.rectificatifs@consilium.europa.eu](mailto:dql.rectificatifs@consilium.europa.eu)**  
**(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

**ПОПРАВКА**

**на Регламент за изпълнение (ЕС) 2024/1960 на Съвета от 15 юли 2024 година за прилагане на Регламент (ЕС) 2020/1998 относно ограничителни мерки срещу тежките нарушения на правата на човека**

*(Официален вестник на Европейския съюз L 2024/1960 от 15 юли 2024 г.)*

На страница 8, в приложението, точка 2), във вписване 30, в колоната „Наименования“

*вместо:*

„החווה של צב“

(изписване на иврит)“,

*да се четe:*

„החווה של צב“

(изписване на иврит)“.

**CORRECCIÓN DE ERRORES**

**del Reglamento de Ejecución (UE) 2024/1960 del Consejo, de 15 de julio de 2024, por el que se aplica el Reglamento (UE) 2020/1998 relativo a medidas restrictivas contra violaciones y abusos graves de los derechos humanos**

*(Diario Oficial de la Unión Europea L 2024/1960 de 15 de julio de 2024)*

En la página 8, anexo, punto 2, entrada n.º 30, columna «Nombre»:

*donde dice:*

«החווה של צב»

(grafía hebrea)»,

*debe decir:*

«החווה של צבי»

(grafía hebrea)».

OPRAVA

prováděcího nařízení Rady (EU) 2024/1960 ze dne 15. července 2024, kterým se provádí  
nařízení (EU) 2020/1998 o omezujících opatřeních proti závažnému porušování a zneužívání  
lidských práv

*(Úřední věstník Evropské unie L 2024/1960 ze dne 15. července 2024)*

Strana 8, příloha, bod 2, položka 30, sloupec „Název“

*Místo:*

„החווה של צב“

(v hebrejštině)“

*má být:*

„החווה של צב“

(v hebrejštině)“.

---

**BERIGTIGELSE**

**til Rådets gennemførelsesforordning (EU) 2024/1960 af 15. juli 2024 om gennemførelse af forordning (EU) 2020/1998 om restriktive foranstaltninger over for alvorlige krænkelser af menneskerettighederne**

*(Den Europæiske Unions Tidende L 2024/1960 af 15. juli 2024)*

Side 8, bilaget, punkt 2, nr. 30, kolonnen "Navn"

*I stedet for:*

"החווה של צב"  
(hebræisk skrivemåde)"

*læses:*

"החווה של צב"  
(hebræisk skrivemåde)".

---

**BERICHTIGUNG**

**der Durchführungsverordnung (EU) 2024/1960 des Rates vom 15. Juli 2024  
zur Durchführung der Verordnung (EU) 2020/1998 über restriktive Maßnahmen  
gegen schwere Menschenrechtsverletzungen und -verstöße**

*(Amtsblatt der Europäischen Union L 2024/1960 vom 15. Juli 2024)*

Seite 8, Anhang, Abschnitt 2, Eintrag Nr. 30, dritte Spalte „Name“

*Anstatt:*

„החווה של צב“

(hebräische Schreibweise)“

*muss es heißen:*

„החווה של צב“

(hebräische Schreibweise),,

---

PARANDUS

nõukogu 15. juuli 2024. aasta rakendusmääruses (EL) 2024/1960, millega rakendatakse määrust (EL) 2020/1998, mis käsitleb inimõiguste raske rikkumise vastu suunatud piiravaid meetmeid

*(Euroopa Liidu Teataja L 2024/1960, 15. juuli 2024)*

Leheküljel 8 lisa punkti 2 kande 30 veerus „Nimi“

*asendatakse*

„החווה של צב,“

(kirjapilt heebrea keeles)“

*järgmisega:*

„החווה של צב,“

(kirjapilt heebrea keeles)“.

---

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

**του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) 2024/1960 του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 2024,  
για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΕ) 2020/1998 σχετικά με περιοριστικά μέτρα  
κατά σοβαρών παραβιάσεων και καταπατήσεων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων**

*(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 2024/1960 της 15ης Ιουλίου 2024)*

Στη σελίδα 8, παράρτημα σημείο 2, στην καταχώριση 30, στη στήλη «Επωνυμία»

αντί:

«בש לש הוהה

(εβραϊκή γραφή)»,

διάβαζε:

«בש לש הוהה

(εβραϊκή γραφή)».

**CORRIGENDUM**

**to Council Implementing Regulation (EU) 2024/1960 of 15 July 2024 implementing Regulation (EU) 2020/1998 concerning restrictive measures against serious human rights violations and abuses**

*(Official Journal of the European Union L 2024/1960 of 15 July 2024)*

On page 8, in the Annex, point 2, in entry 30, in the column ‘Name’

*for:*

‘החווה של צב’

(Hebrew spelling)’,

*read:*

‘החווה של צבי’

(Hebrew spelling)’.

---

**RECTIFICATIF**

**au règlement d'exécution (UE) 2024/1960 du Conseil du 15 juillet 2024 mettant en œuvre le  
règlement (UE) 2020/1998 concernant des mesures restrictives en réaction aux graves  
violations des droits de l'homme et aux graves atteintes à ces droits**

*("Journal officiel de l'Union européenne" L 2024/1960 du 15 juillet 2024)*

Page 8, annexe, point 2, mention 30, colonne "Noms"

*Au lieu de:*

"החווה של צב"  
(en hébreu)"

*lire:*

"החווה של צב"  
(en hébreu)"

CEARTÚCHÁN

ar Rialachán Cur Chun Feidhme (AE) 2024/1960 ón gComhairle an 15 Iúil 2024 lena gcuirtear chun feidhme Rialachán (AE) 2020/1998 maidir le bearta sriantacha in aghaidh sáruihte agus mí-úsáidí tromchúiseacha ar chearta an duine

*(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 2024/1960 an 15 Iúil 2024)*

Ar leathanach 8, san Iarscríbhinn, pointe 2, in iontráil 30, sa cholún ‘Ainm’

*in ionad:*

‘החווה של צב’

(Litríú Eabhraise)’,

*léitear:*

‘החווה של צב’

(Litríú Eabhraise)’.

---

ISPRAVAK

Provedbene uredbe Vijeća (EU) 2024/1960 od 15. srpnja 2024. o provedbi Uredbe (EU) 2020/1998 o mjerama ograničavanja zbog teških kršenja i povreda ljudskih prava

(Službeni list Europske unije L 2024/1960 od 15. srpnja 2024.)

Na stranici 8., u Prilogu, u točki 2., u unosu 30., u stupcu „Imena”

*umjesto:*

„החווה של צב,”

(hebrejski način pisanja)”

*treba stajati:*

„החווה של צב,”

(hebrejski način pisanja)”.

**RETTIFICA**

**del regolamento di esecuzione (UE) 2024/1960 del Consiglio, del 15 luglio 2024, che attua il regolamento (UE) 2020/1998, relativo a misure restrittive contro gravi violazioni e abusi dei diritti umani**

*(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 2024/1960 del 15 luglio 2024)*

Pagina 8, allegato, punto 2, voce 30, colonna "Nome"

*anziché:*

"החווה של צב"

(grafia ebraica)"

*leggasi:*

"החווה של צב"

(grafia ebraica)".

---

**LABOJUMS**

**Padomes Īstenošanas regulā (ES) 2024/1960 (2024. gada 15. jūlijs), ar ko īsteno Regulu (ES) 2020/1998 par ierobežojošiem pasākumiem pret nopietniem cilvēktiesību pārkāpumiem un aizskārumiem**

*("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 2024/1960, 2024. gada 15. jūlijs)*

8. lappusē, pielikumā 2. punktā 30. ierakstā slejā "Nosaukums":

*tekstu:*

“החווה של צב”

(ivrita rakstībā)”

*lasīt šādi:*

“החווה של צב”

(ivrita rakstībā)”.

---

**2024 m. liepos 15 d. Tarybos įgyvendinimo reglamento (ES) 2024/1960, kuriuo įgyvendinamas  
Reglamentas (ES) 2020/1998 dėl ribojamųjų kovos su šiurkščiais žmogaus teisių pažeidimais  
priemonių, klaidų ištaisymas**

*(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 2024/1960, 2024 m. liepos 15 d.)*

8 puslapis, priedas, 2 punktas, 30 įrašas, stulpelis „Pavadinimai“:

*yra:*

„החווה של צב,“

(rašyba hebrajų k.)“,

*turi būti:*

„החווה של צבי,“

(rašyba hebrajų k.)“.

**HELYESBÍTÉS**

**a súlyos emberi jogi jogsértések és visszaélések elleni korlátozó intézkedésekről szóló (EU) 2020/1998 rendelet végrehajtásáról szóló, 2024. július 15-i (EU) 2024/1960 tanácsi végrehajtási rendelethez**

*(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 2024/1960, 2024. július 15.)*

A 8. oldalon, a melléklet 2. pontjában a 30. bejegyzés „Név” oszlopában

*a szöveg:*

„החווה של צב,”

(héber írásmód szerint),

*helyesen:*

„החווה של צב,”

(héber írásmód szerint).

---

**RETTIFIKA**

**tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) 2024/1960 tal-15 ta' Lulju 2024 li  
jimplementa r-Regolament (UE) 2020/1998 dwar miżuri restrittivi kontra ksur u abbużi serji  
tad-drittijiet tal-bniedem**

*(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 2024/1960 tal-15 ta' Lulju 2024)*

Fil-paġna 8, fl-Anness, il-punt 2, fl-entrata 30, fil-kolonna “Ismijiet”

*minflok:*

“החווה של צב”  
(Ortografija bl-Ebrajk)”

*aqra:*

“החווה של צב”  
(Ortografija bl-Ebrajk)”

---

**RECTIFICATIE**

**van Uitvoeringsverordening (EU) 2024/1960 van de Raad van 15 juli 2024 tot uitvoering van Verordening (EU) 2020/1998 betreffende beperkende maatregelen tegen ernstige schendingen van de mensenrechten**

*(Publicatieblad van de Europese Unie L 2024/1960 van 15 juli 2024)*

Bladzijde 8, in de bijlage, punt 2, vermelding 30, in de kolom “Namen”:

*in plaats van:*

“החווה של צב”  
(Hebreeuwse spelling)”

*lezen:*

“החווה של צב”  
(Hebreeuwse spelling)”

---

**SPROSTOWANIE**

**do rozporządzenia wykonawczego Rady (UE) 2024/1960 z dnia 15 lipca 2024 r. wykonującego rozporządzenie (UE) 2020/1998 w sprawie środków ograniczających stosowanych w sytuacji poważnych pogwałceń i naruszeń praw człowieka**

*(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 2024/1960 z dnia 15 lipca 2024 r.)*

Strona 8, załącznik, pkt 2, pozycja 30, kolumna „Nazwa”

*zamiast:*

„החווה של צב,”

(pisownia hebrajska)”

*powinno być:*

„החווה של צב,”

(pisownia hebrajska)”.

---

**RETIFICAÇÃO**

**do Regulamento de Execução (UE) 2024/1960 do Conselho, de 15 de julho de 2024, que dá execução ao Regulamento (UE) 2020/1998 que impõe medidas restritivas contra violações e atropelos graves dos direitos humanos**

*(Jornal Oficial da União Europeia L 2024/1960 de 15 de julho de 2024)*

Na página 8 do anexo, ponto 2, entrada 30, coluna «Nomes»:

*onde se lê:*

«החווה של צב»

(grafia hebraica)»,

*leia-se:*

«החווה של צבי»

(grafia hebraica)».

---

**RECTIFICARE**

**la Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2024/1960 al Consiliului din 15 iulie 2024 privind punerea în aplicare a Regulamentului (UE) 2020/1998 privind măsuri restrictive împotriva încălcărilor grave ale drepturilor omului și a abuzurilor grave împotriva drepturilor omului**

*(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 2024/1960 din 15 iulie 2024)*

La pagina 8, în anexă, punctul 2, la rubrica 30, la coloana „Nume”

*în loc de:*

„החווה של צב,”

(ortografiere în limba ebraică),

*se citește:*

„החווה של צב,”

(ortografiere în limba ebraică).

---

**KORIGENDUM**

**k vykonávaciemu nariadeniu Rady (EÚ) 2024/1960 z 15. júla 2024, ktorým sa vykonáva nariadenie (EÚ) 2020/1998 o reštriktívnych opatreniach proti závažnému porušovaniu a zneužívaniu ľudských práv**

*(Úradný vestník Európskej únie L 2024/1960 z 15. júla 2024)*

Na strane 8, v prílohe, bode 2, v zázname 30, v stĺpci „Názov“

*namiesto:*

„החווה של צב“

(v hebrejčine)“

*má byť:*

„החווה של צב“

(v hebrejčine)“.

---

**POPRAVEK**

**Izvedbene uredbe Sveta (EU) 2024/1960 z dne 15. julija 2024 o izvajanju Uredbe (EU) 2020/1998 o omejevalnih ukrepih proti hudim kršitvam in zlorabam človekovih pravic**

*(Uradni list Evropske unije L 2024/1960 z dne 15. julija 2024)*

Stran 8, Priloga, točka 2, vnos 30, stolpec „Ime“:

*besedilo:*

„החווה של צב,“

(hebrejski zapis)“

*se glasi:*

„החווה של צב,“

(hebrejski zapis)“.

---

OIKAISU

Neuvoston täytäntöönpanoasetukseen (EU) 2024/1960, annettu 15 päivänä heinäkuuta 2024, rajoittavista toimenpiteistä vakavien ihmisoikeusloukkausten ja -rikkomusten torjumiseksi annetun asetuksen (EU) 2020/1998 täytäntöönpanosta

*(Euroopan unionin virallinen lehti L 2024/1960, 15. heinäkuuta 2024)*

Sivulla 8, liitteessä olevan 2 kohdan 30 merkinnässä, sarakkeessa ”Nimet”:

on:

”החווה של צב”

(hepreankielinen kirjoitusasu)”,

*pitää olla:*

”החווה של צב”

(hepreankielinen kirjoitusasu)”.

**RÄTTELSE**

**till rådets genomförandeförordning (EU) 2024/1960 av den 15 juli 2024 om genomförande av förordning (EU) 2020/1998 om restriktiva åtgärder mot allvarliga kränkningar av och brott mot de mänskliga rättigheterna**

*(Europeiska unionens officiella tidning L 2024/1960 av den 15 juli 2024)*

Sidan 8 i bilagan, punkt 2, post 30, i kolumnen för ”Namn”

*I stället för:*

”החווה של צב”

(hebreisk stavning)”

*ska det stå:*

”החווה של צב”

(hebreisk stavning)”.